



Hotel Ristorante Zì Martino  
Loc. San Giusto, 262  
57022 Castagneto Carducci (LI)

## ■ ■ Attorno a Bolgheri

*Il paese di Bolgheri è uno dei più affascinanti della Toscana. Pur datando origini antichissime lo sviluppo attuale si lega alla storia dei Conti della Gherardesca che a partire dal XVIII secolo dettero grande impulso al borgo. All'ombra dei vicoli possiamo andare a scoprire la casa dove visse il poeta Carducci, e con la bicicletta ci avventuriamo nelle fertili campagne sottostanti, passando ovviamente dal celebre viale dei cipressi. A farci da sfondo immancabili le aziende agricole, fiore all'occhiello della produzione vinicola italiana. Vi proponiamo un facile itinerario in bicicletta che vi farà pedalare tra vigne ed uliveti prestigiosi.*

Andiamo alla scoperta di questa meravigliosa area partendo dal castello dei Conti della Gherardesca di Bolgheri, nei pressi di Piazza Santa Teresa e della chiesa dei Santi Giacomo e Cristoforo, la più antica della zona. Di fronte a noi in discesa ci attende uno dei viali più celebri di tutta la penisola, quel viale dei cipressi che il poeta Carducci immortalò nelle Rime nuove. All'epoca i cipressi, piantati da poco, erano ancora bassi, adesso formano una fila maestosa che accompagna il visitatore fino alle porte di Bolgheri e da qui alla provinciale n. 39 con una lunghezza di oltre quattro chilometri. Durante questo tragitto troviamo alcune deviazioni sulla strada, per Bibbona prima e Castagneto successivamente, noi andiamo sempre dritti con ai lati lo sviluppo dei terreni coltivati a vitigni. Siamo in una delle aree vinicole più pregiate della Toscana, dove si presentano caratteristiche climatiche e di terreno uniche, tali da permettere la realizzazione di vini molto complessi. Non per nulla è stata coniata per la zona di Bolgheri la definizione di eldorado del vino italiano. Giunti al termine del viale, a San Guido, dove si trova da un lato il Consorzio Strada del Vino Costa degli Etruschi e dall'altro la tenuta Sassicaia, troviamo un stop. Procediamo verso nord, sottopassando la nuova Aurelia e correndo paralleli alla ferrovia, senza prendere deviazioni fino a fare ingresso nel comune di Bibbona. Qui ci attende un bivio sulla destra, in mezzo a cipressi e pini, dove seguiamo le indicazioni per il borgo e ci inoltriamo nella campagna Bibbonese. Anche queste campagne, specialmente dopo le bonifiche leopoldine del '700, sono fertili e ricche di prodotti. Pedaliamo letteralmente immersi negli uliveti che si sviluppano su ogni colle, mentre la produzione vinicola vede confermata la sua bontà con la DOC "Terratico di Bibbona". Arriviamo in questo ameno ambiente fino al bivio per Bibbona che merita una visita per le sue caratteristiche viuzze del centro e la pieve di San Ilario risalente all'XI secolo. Proseguiamo sulla nostra strada che inizia un leggero ma costante saliscendi sulle colline. Questa è la parte più suggestiva del percorso, che affrontiamo in direzione sud, passando in mezzo alle molte aziende agricole. Alla nostra sinistra corrono le morbide colline dell'interno mentre ad ovest lo sguardo arriva fino alla costa e al mare. Ad attenderci, e a segnalarci la direzione, il viale dei cipressi precedentemente percorso, di cui vediamo le cime in lontananza svilupparsi in tutta la loro lunghezza. Dopo aver visto sbucare Bolgheri tra le colline arriviamo in breve alla deviazione, tra lecci e pini, che abbiamo incontrato all'andata. Giriamo a sinistra ed in leggera salita facciamo il nostro ingresso attraverso la porta da cui siamo partiti.



## Um Bolgheri

*Der Ort Bolgheri ist einer der zauberhaftesten Orte der Toskana. Auch wenn seine Ursprünge sehr antik sind, verbindet sich die moderne Entwicklung mit der Geschichte der Grafen della Gherardesca, die seit dem XVIII. Jhd. dem Ort große Impulse gaben. Im Schatten der engen Gassen können wir das Haus entdecken, in welchem der Dichter Carducci lebte und mit dem Fahrrad erkunden wir fruchtbare Felder, nachdem wir selbstverständlich durch die berühmte Viale dei Cipressi gegangen sind. Den Hintergrund bilden die Landwirtschaftsunternehmen, die der Stolz der italienischen Weinproduktion sind. Wir schlagen hier einen leichten Weg auf dem Fahrrad vor, dank dem Sie zwischen Olivenhainen und Weingärten strampeln können.*

Wir beginnen für unsere Entdeckungsreise durch dieses wunderschöne Gebiet beim Schloss der Grafen della Gherardesca in Bolgheri, in der Nähe der Piazza Santa Teresa und der Kirche der Hl. Jakob und Christophorus, die älteste Zone des Ortes.

Vor uns, abfahrend, erwartet uns eine der bekanntesten Alleen der ganzen Halbinsel, die berühmte Viale dei Cipressi, die Carducci dank seines Werkes Rime nuove unsterblich machte. Damals waren die Zypressen, erst kurz davor gepflanzt, noch nieder, heute bilden sie eine majestätische Reihe, die jeden Besucher bis an die Tore von Bolgheri und von hier auf die Provinzstraße Nr. 39 mit einer Länge von mehr als 4 Kilometern begleitet. Auf diesem Weg finden wir einige Abzweigungen auf der Straße, zuerst nach Bibbona und dann nach Castagneto, aber wir fahren immer geradeaus, an den Seiten der Weinstockfelder. Wir befinden uns in einer der besten Gebiete des Weinbaus der Toskana, denn hier werden einzigartige Klima- und Bodenbedingungen geboten, dank der man sehr komplexe Weine erhält. Nicht umsonst wurde die Gegend von Bolgheri als das Eldorado des italienischen Weins bezeichnet. Wir erreichen auf diese Art am Ende der Allee San Giodo, wo sich auf einer Seite das Konsortium Strada del Vino Costa degli Etruschi und auf der anderen Seite der Gutshof Sassicaia befindet und wir vor einem Stopp-Schuld stehen. Es geht nun weiter in Richtung Norden, wir überqueren erneut die Via Aurelia und strampeln weiter, parallel zur Eisenbahn, ohne dabei die Abzweigungen zu nehmen, bis wir die Gemeinde Bibbona erreichen. Hier finden wir auf der rechten Seite eine Kreuzung, inmitten von Zypressen und Kiefern. Wir folgen weiter den Wegweisern für den Ort und dringen in die Felder von Bibbona ein. Auch diese Felder, sind vor allem nach den Urbarmachungen seitens Leopold im 17. Jhd., sehr fruchtbar und reich an Produkten. Wir dringen mit unseren Fahrrädern in die Olivenhaine, die sich auf allen Hügeln ausbreiten, während die Weinproduktion durch das DOC-Zeichen "Terratico di Bibbona" Bedeutung annimmt.

Wir dringen weiter bis zur Abzweigung nach Bibbona vor, ein Ort der dank seiner charakteristischen Gassen in der Ortsmitte und der San Ilario-Kirche, die auf das XI. Jhd. zurückgeht, einen Besuch verdient. Wir fahren nun weiter, indem wir langsam aber ständig auf die Hügel ansteigen. Es handelt sich hier um den eindrucksvollsten Teil unserer Tour, die wir in Richtung Süden vornehmen und bei der wir zahlreiche Gutshöfe kreuzen. Auf unserer linken Seite verlaufen sanfte Hügel, während wir im Westen unsere Blicke auf die Küste und das Meer schweifen lassen. Die Viale dei Cipressi erwartet uns und zeigt uns die Richtung an. Wir können aus der Ferne die Gipfel der Zypressen in ihrer ganzen Länge bewundern. Nachdem wir zwischen den Hügeln Bolgheri erkennen, erreichen wir kurz darauf eine Abzweigung zwischen Steineichen und Kiefern, die wir bereits am Anfang unserer Tour sahen. Es geht links ab und leicht aufsteigend fahren wir erneut durch das Tor durch, bei dem wir mit unserem Ausflug starteten.

## The surroundings of Bolgheri

*The village of Bolgheri is one of the most attractive in Tuscany. Although it has extremely ancient origins, its current development is linked to the history of the Gherardesca Counts who gave a great boost to the village from the XVIII century. In the shade of the alleyways, we can go in search of the house where the poet Carducci lived, and by bike we can explore the fertile countryside below, obviously riding along the famous avenue of Cypress trees and through the wonderful background of the vineyards that are the pride and joy of Italian wine production. The cycle route we are suggesting is easy and will take you through the famous vineyards and olive groves.*

We are going to discover this wonderful area, starting from the castle of the Gherardesca Counts of Bolgheri, near Piazza Santa Teresa and the church of Saints Giacomo and Cristoforo, the oldest in the area. In front of us there is the descent down one of the most famous avenues in the whole of Italy, that avenue of Cypress trees that the poet Carducci immortalised in *Rime nuove*. At that time, the newly-planted Cypress trees were still small, but now form a majestic row that accompanies the visitor for more than four kilometres as far as the gates of Bolgheri and from there to provincial highway no. 39. During this route we will find some turn-offs along the road, for Bibbona first of all and then Castagneto. We go straight on through the vineyards. We are in one of the most prestigious wine-growing areas of Tuscany, with its unique climatic and soil characteristics, that foster the production of very complex wines. This is why the Bolgheri area has been called the Eldorado of Italian wine. When we arrive at the end of the avenue, at San Guido, where we find, on one side, the Consortium “Strade del Vino Costa degli Etruschi” and on the other the Sassicaia estate, we arrive at a halt sign. We proceed towards the north, passing the new Aurelia road and running parallel with the railway, without turning off, until we enter the municipality of Bibbona. Here we find a junction on the right, among cypress and pine trees, where we follow the signs for the village, riding through the Bibbona countryside. This countryside is also fertile and rich in products, especially after the reclamation works during the Leopoldian period of the eighteenth century. We pedal on, literally surrounded by the olive groves that cover every hillside, while the excellence of the local wine production is confirmed by the DOC “Terratico di Bibbona”.

We continue through this beautiful environment until we reach the junction for Bibbona which deserves a visit to see its characteristic little streets in the centre and the parish church of San Ilario that dates back to the XI century. We continue along our route that goes up and down along the hillsides. This is the most attractive part of the route that heads south, passing through many farms. On our left we see the gentle hills of the hinterland while to the west we can see the coast and the sea. Once again it is the tops of the Cypress trees along the avenue we took on our way out that indicate the direction we must take. After seeing Bolgheri appear among the hills we soon arrive at a turn-off, among holm-oaks and pines, which we saw on our outward journey. We turn left and after a slight climb we enter the village through the gate we took as we left.

